Corema
GELATO EQUIPMENT
by TELME

COREMIX

30 A

Pastorizzatore
Pasteurizer
Pasteurisateur
Pasteurisiergerät
Pasteurizador

LIBRETTO TECNICO
TECHNICAL HANDBOOK - LIVRET TECHNIQUE
TECHNISCHES HEFT - LIBRETO TÉCNICO

Z16.832	01
0607	3	CEE	A

CE

ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

1 - Caratteristiche tecniche

2 - Schema Elettrico

3 - Schema Frigorifero

4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.

IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.

TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

1 - Technical data

2 - Electrical diagram

3 - Refrigerating diagram

4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.

IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.

EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the “OPERATING INSTRUCTION” handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d’indiquer les information techniques suivantes:

1 - Caractéristiques techniques

2 - Schéma électrique

3 - Schéma frigorifique

4 - Commande pièces détachées.

S’il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l’appareil au technicien de l’Assistance.

CE LIVRET TECHNIQUE N’AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L’USAGER.

TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D’ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUÉE AUTREMENT.

L’usager doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D’UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

1 - Technische Eigenshaften

2 - Schaltplan

3 - Kühlschema

4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendiensteinsatz dem Kundendiensttechniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.

DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFUHREN.

ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, especificas del modelo que Uds. han comprado:

1 - Características técnicas

2 - Esquema eléctrico

3 - Esquema frigorífico

4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.

ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.

TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

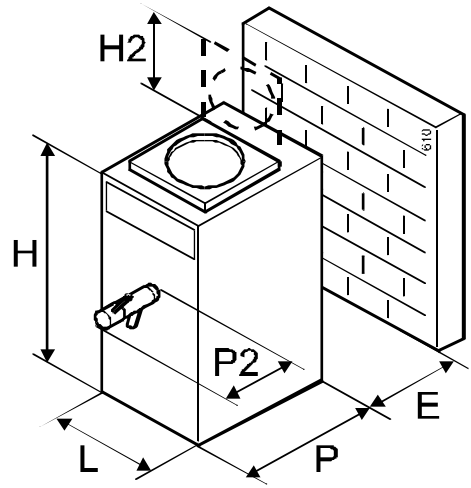
El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libreto “MODO DE EMPLEO”.

1 CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code
Code du modèle - Modellbezeichnung
Código del modelo 230CMIX30A [XXXX*] 3

TC_445a

<CarattDimensioni L=550 mm; P=650 mm;
Dimensions H=1100 mm;H2=500 mm;
Dimensions E=500 mm; P2=200 mm;
Abmessungen - Dimensiones



[*] Tensione di alimentazione	Corrente nominale
[*] Supply voltage	Current absorption
[*] Tension d'alimentation	Courant nominal
[*] Stromspannung	Stromstärke
[*] Tensión de alimentación	Corriente nominal
[3853] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N)	7A
[3863] = 400V~ (±10%) 60 Hz (3N)	7A
[2253] = 230V~ (±10%) 50 Hz (3F)	11A
[2263] = 230V~ (±10%) 60 Hz (3F)	11A
[2261] = 230V~ (±10%) 60 Hz (1F)	15 A
[2351] = 230V~ (±10%) 50 Hz (1F)	14 A

Potenza assorbita - Power input -
Puissance absorbie - Leistungsabnahme
Potencia absorbida 4 Kw
3,2 Kw (230/50-60/1)

Peso netto - Net weight
Poids net - Nettogewicht
Peso neto 126 Kg

<Caratt. Quantità miscela liquida (min…max)
Liquid mix quantity (min…max)
Quantité de la mélange liquide (min…max)
Eismischungenmenge (min…max)
Cantidad de la mezcla (min…max) 15…30 lt

Livello acustico - Acoustic level
Niveau sonore - Schalldruckniveau
Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Aria - Air
Condensation - Kondensation Air - Luft
Condensación Aire

Gas frigorifero (tipo [quantità])
Refrigerating gas (type [quantity])
Gaz frigorifique (type [quantité])
Kühlgas (Art [Menge])
Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [1600 g]

PRESSIONI E TEMPERATURE
PRESSURE AND TEMPERATURE
PRESSION ET TEMPERATURE
DRUCH UND TEMPERATUR
PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient
Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

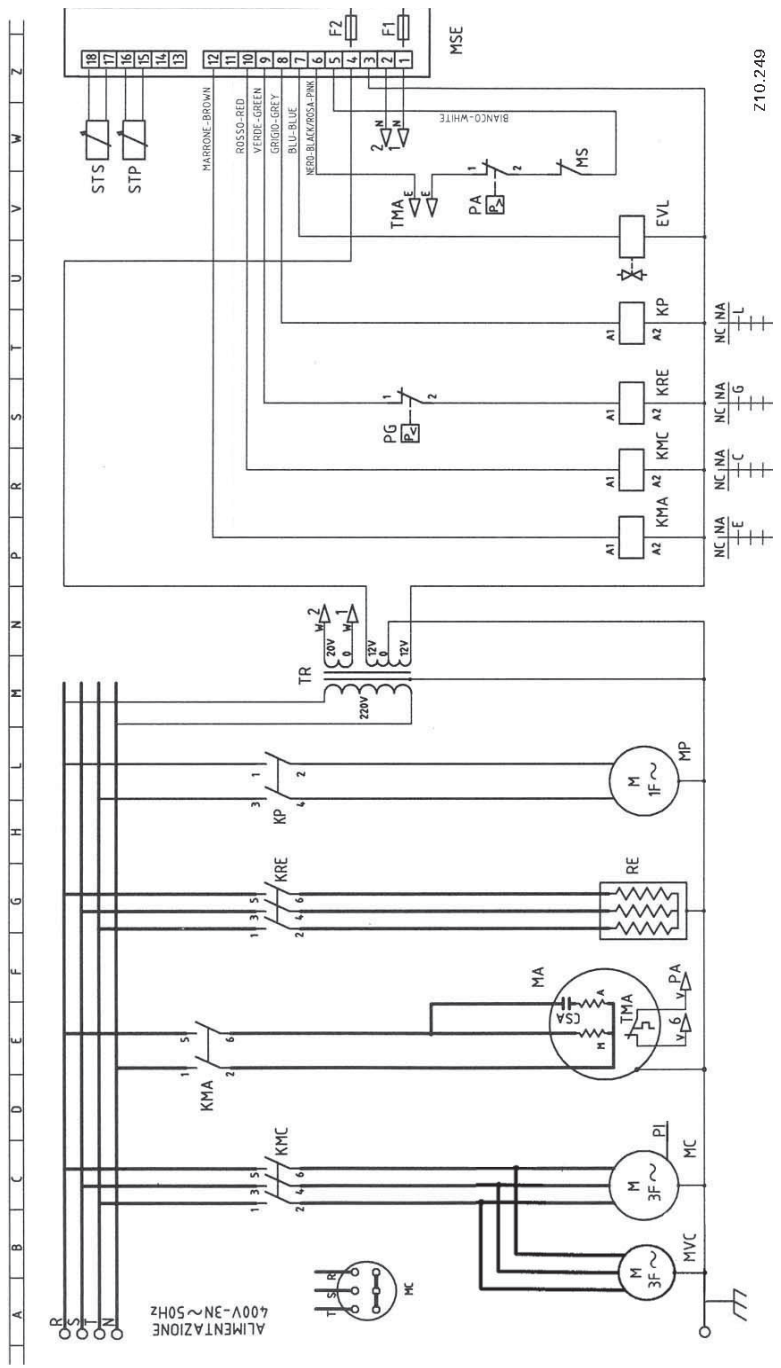
Condensazione - Condensation
Condensation - Kondensation 19,5…25 Bar
Condensación +45…+55°C

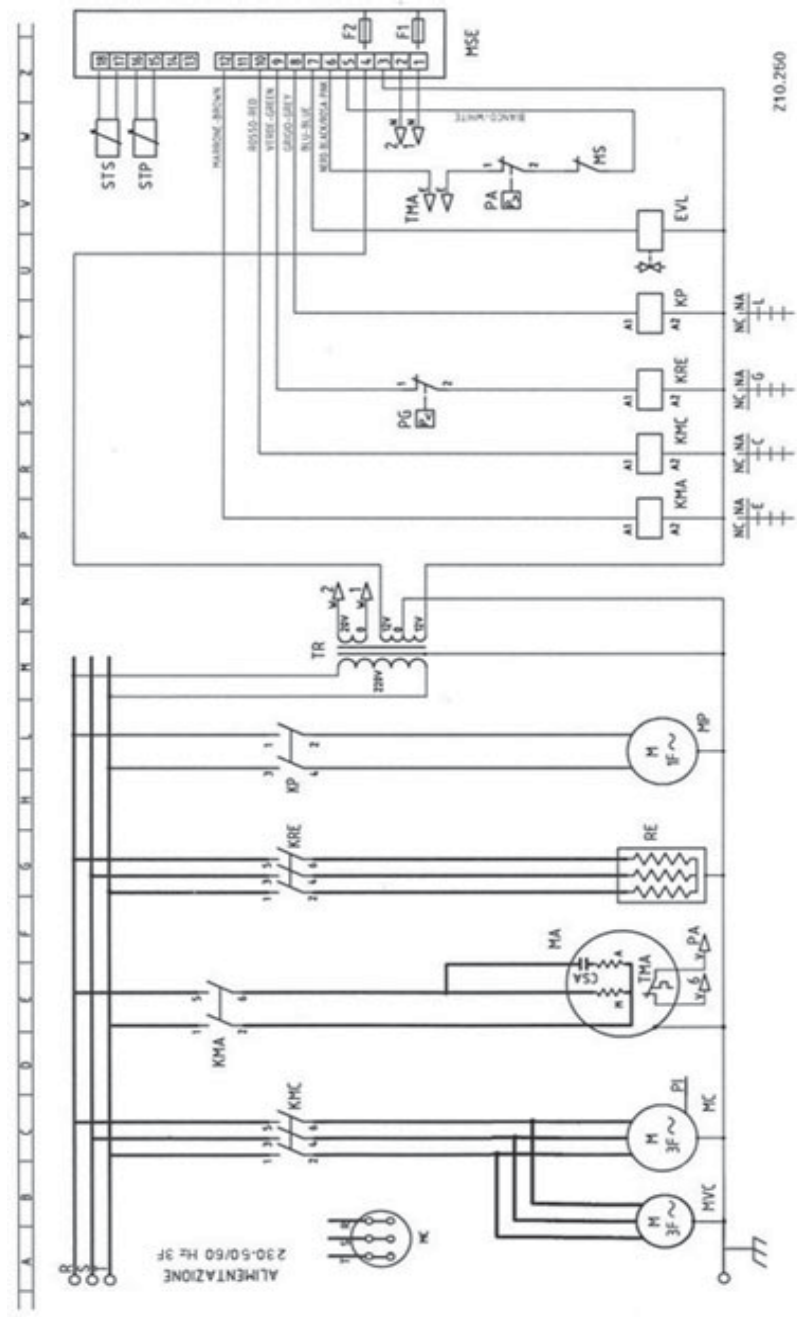
Evaporazione - Evaporation
Evaporation - Verdunstung 8,5…3 Bar
Evaporación +15…–12°C

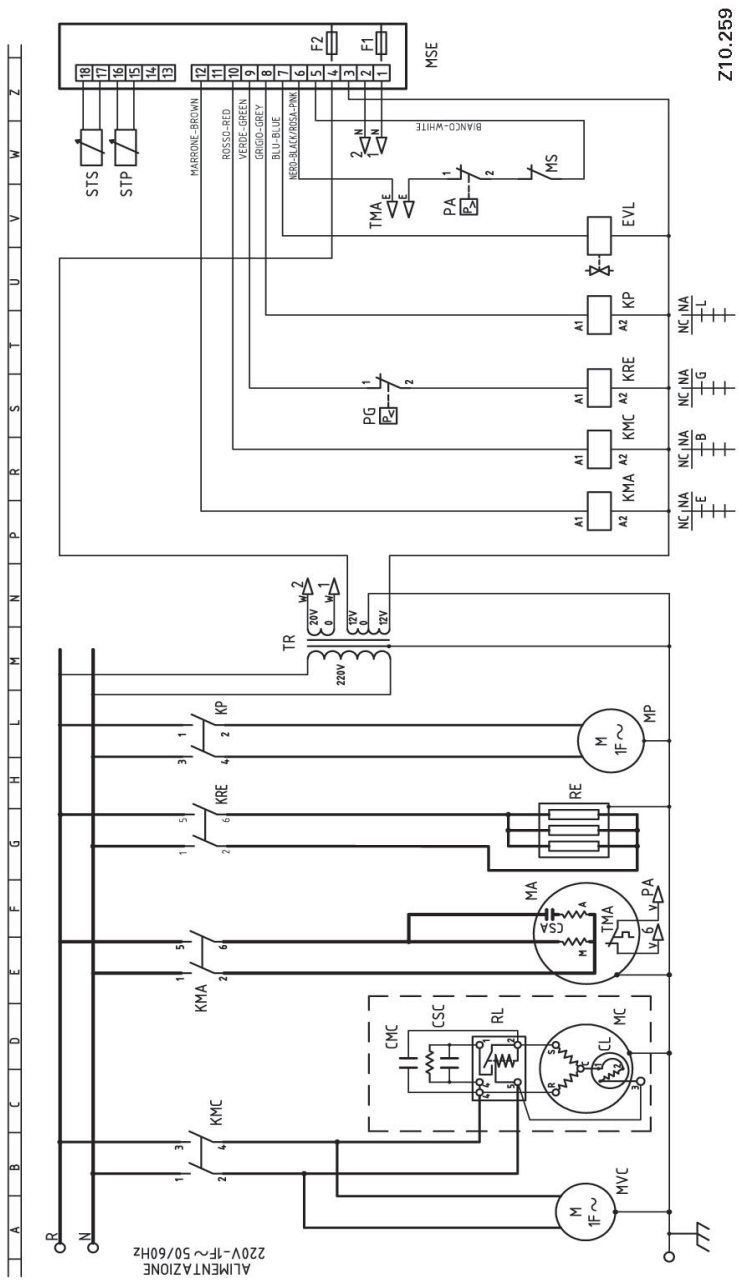
2 SCHEMA ELETTRICO
ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE
SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L2037A

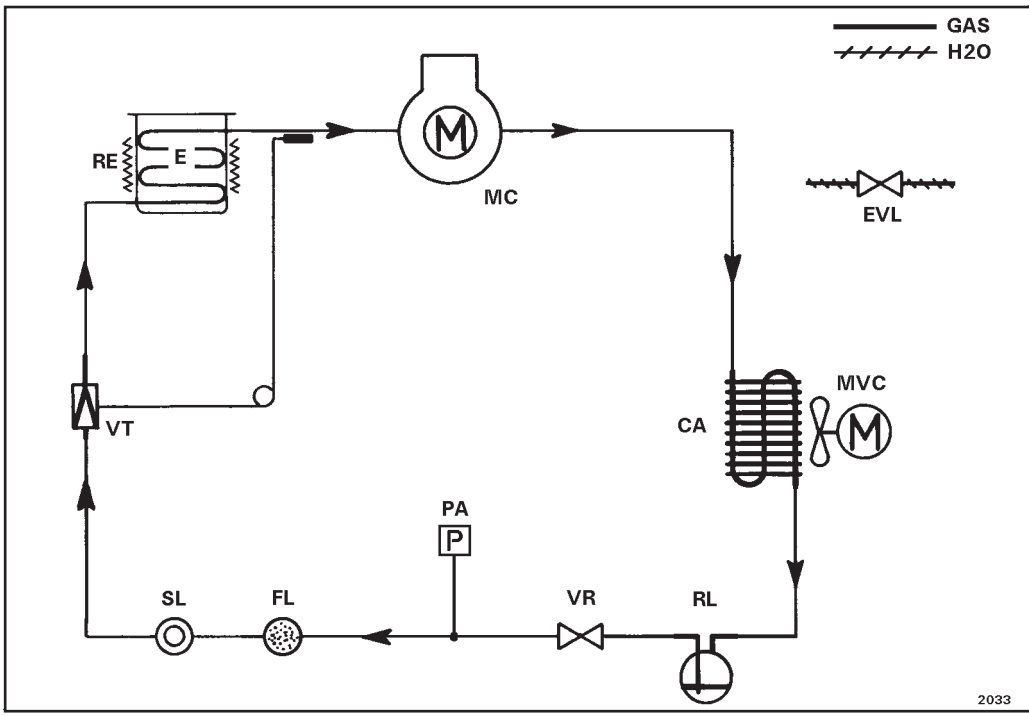
ATR	Autotrasformatore — Autotransformer — Autotransformateur — Autotransformator — Autotransformador
CL	Klixon (protezione termica) MC — Klixon (thermal protection) MC — Klixon (protection thermique) MC — Klixon (Überhitzungsschutz) MC — Klixon (protección térmica) MC
CM	Condensatore marcia MVC — MVC run capacitor — Condenseur marche MVC — Kondensator MVC (während Betrieb) — Condensador marcha MVC
CMC	Condensatore marcia MC — MC run capacitor — Condenseur marche MC — Kondensator MC (während Betrieb) — Condensador marcha MC
CSA	Condensatore Avviamento motore agitatore — Beater motor starting capacitor — Condenseur mise en train moteur agitateur — Kondensator zum Starten des Rührmotor — Condensador puesta en marche motor agitador
CSC	Condensatore Avviamento motore agitatore — Compressor motor starting capacitor — Condenseur mise en train moteur compresseur — Kondensator zum Starten des Kompressormotors — Condensador puesta en marche compresor
EVL	Elettrovalvola lavaggio — Washing electrovalve — Électrovalvule lavage — Reinigungelektroventil — Electroválvula lavado
F	Fusibili — Fuse — Fusible — Schmelzsicherungen — Fusibles
KMA	Contattore Agitazione — Beating contactor — Contacteur agitation — Relaisschalter für Rühren — Contactor motor agitación
KMC	Contattore Compressore — Compressor contactor — Contacteur compresseur — Kompressorrelaisschalter — Contactor compresor
KRE	Contattore Resistenze Elettriche — Heating elements contactor — Contacteur résistances électriques — Heizkörperrelaisschalter — Contactor resistençias electricas
MA	Motore Agitatore — Beater motor — Moteur agitateur — Rührmotor — Motor agitador
MC	Motocompressore — Compressor motor — Moteur compresseur — Kompressormotor — Motor compresor
MP	Motore Pompa — Pump motor — Moteur pompe — Pumpenmotor — Motor bomba
MS	Micro Sicurezza (contatto magnetico) — Safety microswitch (magnetic contact) — Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) — Magnetkontaktsicherungen — Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica — Electronic card terminals — Borne de la fiche électronique — Klemmverbindung für Schaltkarte — Borne ficha electrónica
MVC	Motore Ventilatore condensatore — Condenser Fan motor — Moteur ventilateur condenseur — Luftkondensator Ventilatormotor — Motor ventilador condensador
N	Neutro — Neutral — Neutre — Nulleiter — Neutro
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
PI	Protezione termica interna — Internal thermal protection — Protection thermique interne — Eingebautem Überhitzungsschutz — Protección térmica interior
R·S·T	Fasi — Live — Phase — Phase — Fase
RE	Resistenze Elettriche — Heating elements — Résistances électriques — Heizkörper — Resistençias electricas
STP	Sonda Temperatura Prodotto — Product temperature probe — Sonde température produit — Produkttemperatursensor — Sonda temperatura produco
STS	Sonda Temperatura Glicole — Glycole temperature probe — Sonde température du Glycole — Glykoltemperatursensor — Sonda temperatura del Glícole
TR	Trasformatore — Transformer — Transformateur — Transformator — Transformador


Z10.249
MSE
F2
F1
STS
STP
MARRONE-BROWN
ROSSO-RED
VERDE-GREEN
GRIGIO-GREY
BLU-BLUE
NERO-BLACK/ROSA-PINK
BIANCO-WHITE
TMA
PA
MS
EVL
KP
KRE
KMC
KMA
PG
TR
220V
20V
12V
MP
RE
MA
CSA
PI
MC
MVC
M 1F~
M 3F~
ALIMENTAZIONE
400V-3N~50Hz


MSE
F2
F1
STS
STP
TMA
PA
MS
EVL
KP
KRE
KMC
KMA
PG
TR
MP
RE
MA
CSA
PI
MC
MVC
ALIMENTAZIONE
230-50/60 Hz 3F
Z10.260


Z10.259
MSE
F2
F1
STS
STP
MARRONE-BROWN
ROSSO-RED
VERDE-GREEN
GRIGIO-GREY
BLU-BLUE
NERO-BLACK/ROSA-PINK
BIANCO-WHITE
TMA
PA
MS
EVL
KP
KRE
KMC
KMA
PG
TR
220V
12V
MP
RE
MA
CSA
CMC
CSC
RL
MC
CL
MVC
ALIMENTAZIONE
220V-1F~ 50/60HZ

3 SCHEMA FRIGORIFERO
REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE
KÜHLSCHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



L2038A

CA	Condensatore ad Aria — Air condenser — Condenseur à aire — Luftkondensator — Condensador a aire
E	Evaporatore — Evaporator — Evaporateur — Verdunster — Vaporizador
EVL	Elettrovalvola lavaggio — Washing electrovalve — Électrovalvule lavage — Reinigungelektroventil — Electroválvula lavado
FL	Filtro — Filter — Philtre — Filter — Filtro
MC	Compressore — Compressor — Motocompresseur — Kompressor — Motocompresor
MVC	Ventilatore condensatore — Condenser Fan — Ventilateur condenseur — Luftkondensator Ventilator — Ventilador condensador
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
RE	Resistenze Elettriche — Heating elements — Résistances électriques — Heizkörper — Resistençias electricas
RL	Ricevitore di Liquido — Liquid collector — Récepteur du liquide — Flüssigkeitsbehälter — Recojedor del líquido
SL	Spia Liquido — Liquid Viewer — Voyant liquide — Flüssigkeitsanzeige — Piloto líquido
V	Vasca — Tank — Baignoire — Wanne — Bañera
VR	Valvola Rotalock — Rotalock Valve — Valvule Rotalock — Rotalockventil — Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica — Temperature Control Valve — Valvule thermostatique — Temperaturkontrollventil — Válvula termostática
GAS	Circuito Gas — Gas circuit — Ligne gaz — Gaskreis — Línea gas
H2O	Circuito Acqua — Water circuit — Ligne de l'eau — Wasserkreis — Línea del agua

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

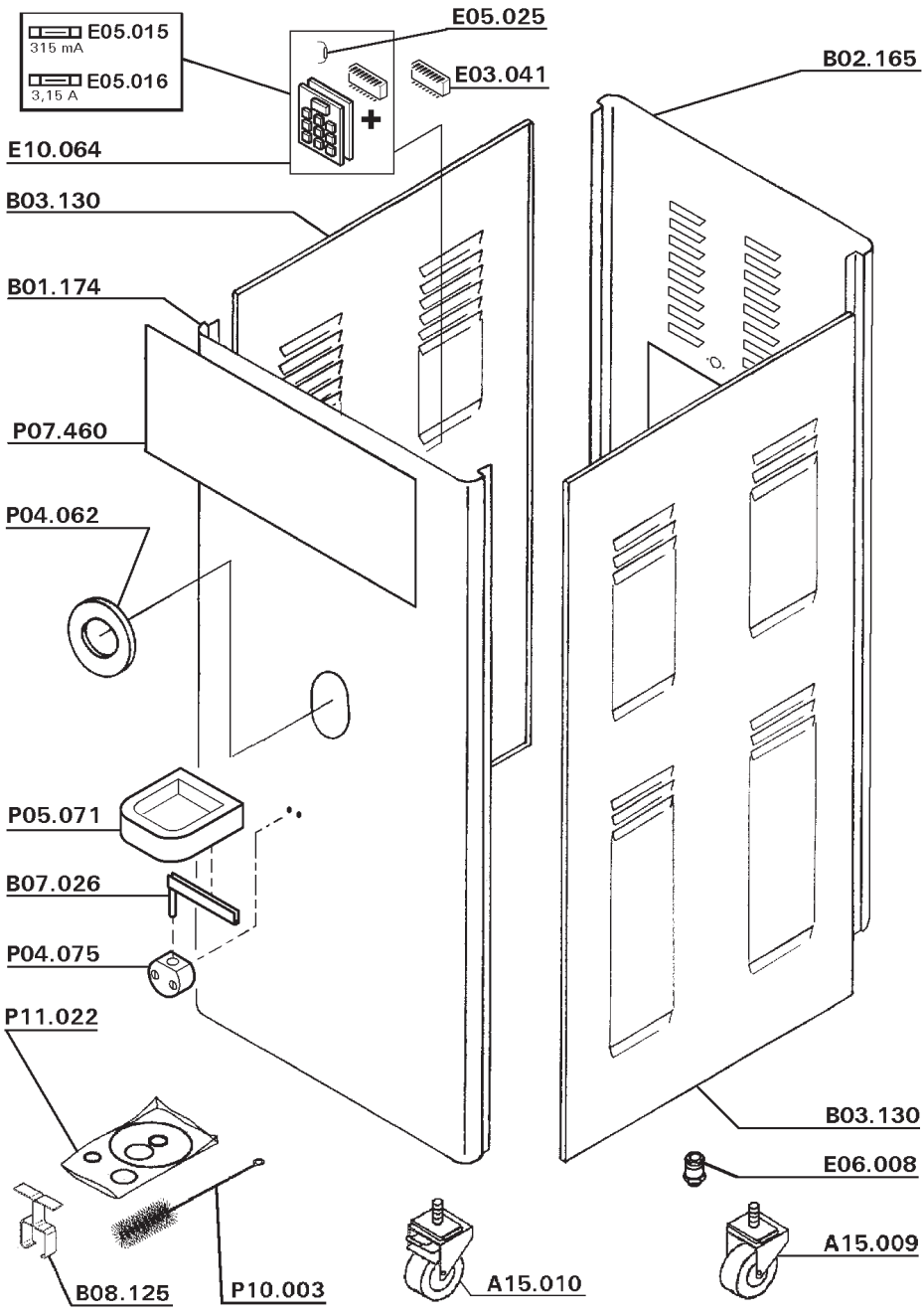
Les tables souivantes Vous donnent le numero du code de chacque partie replaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

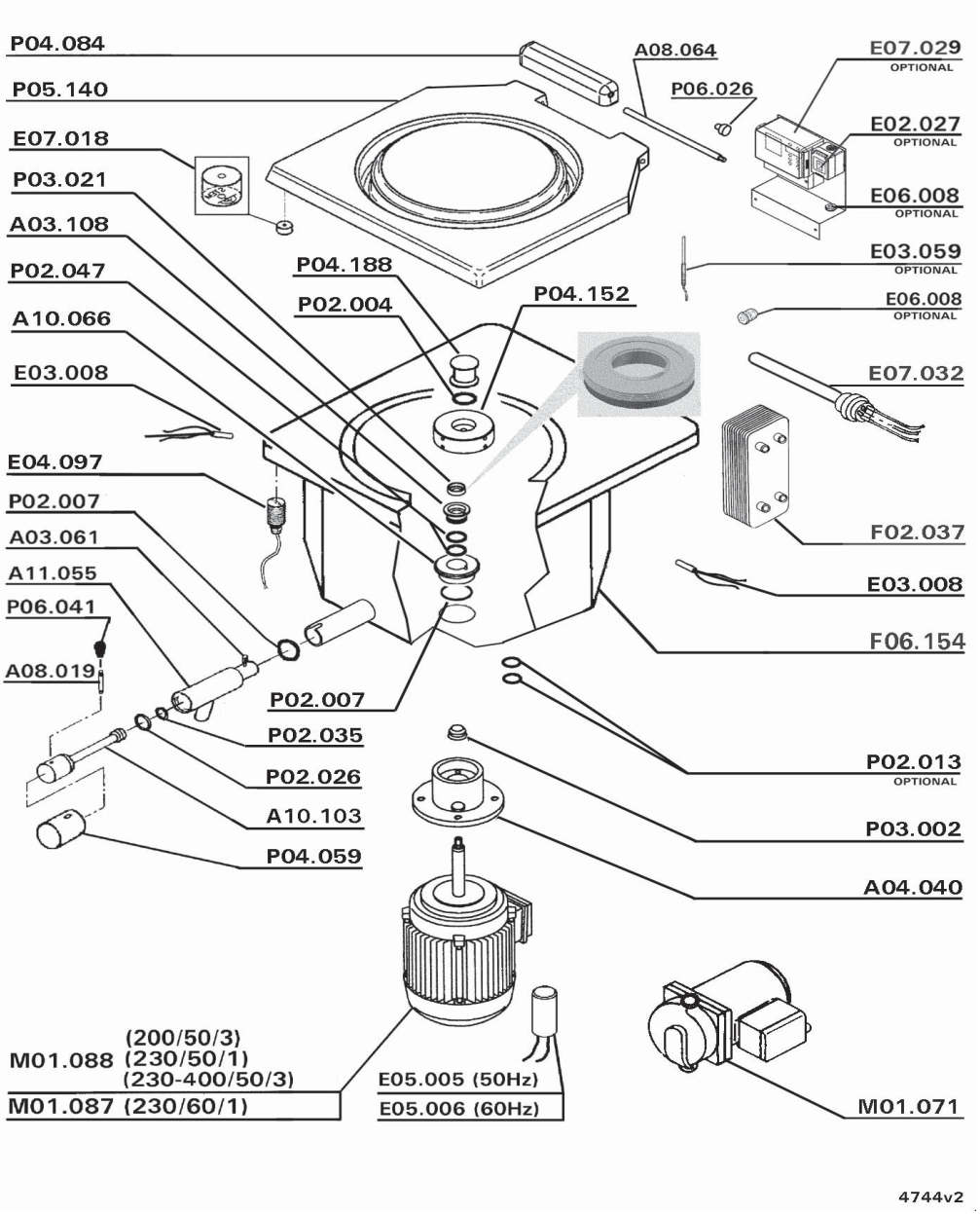
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

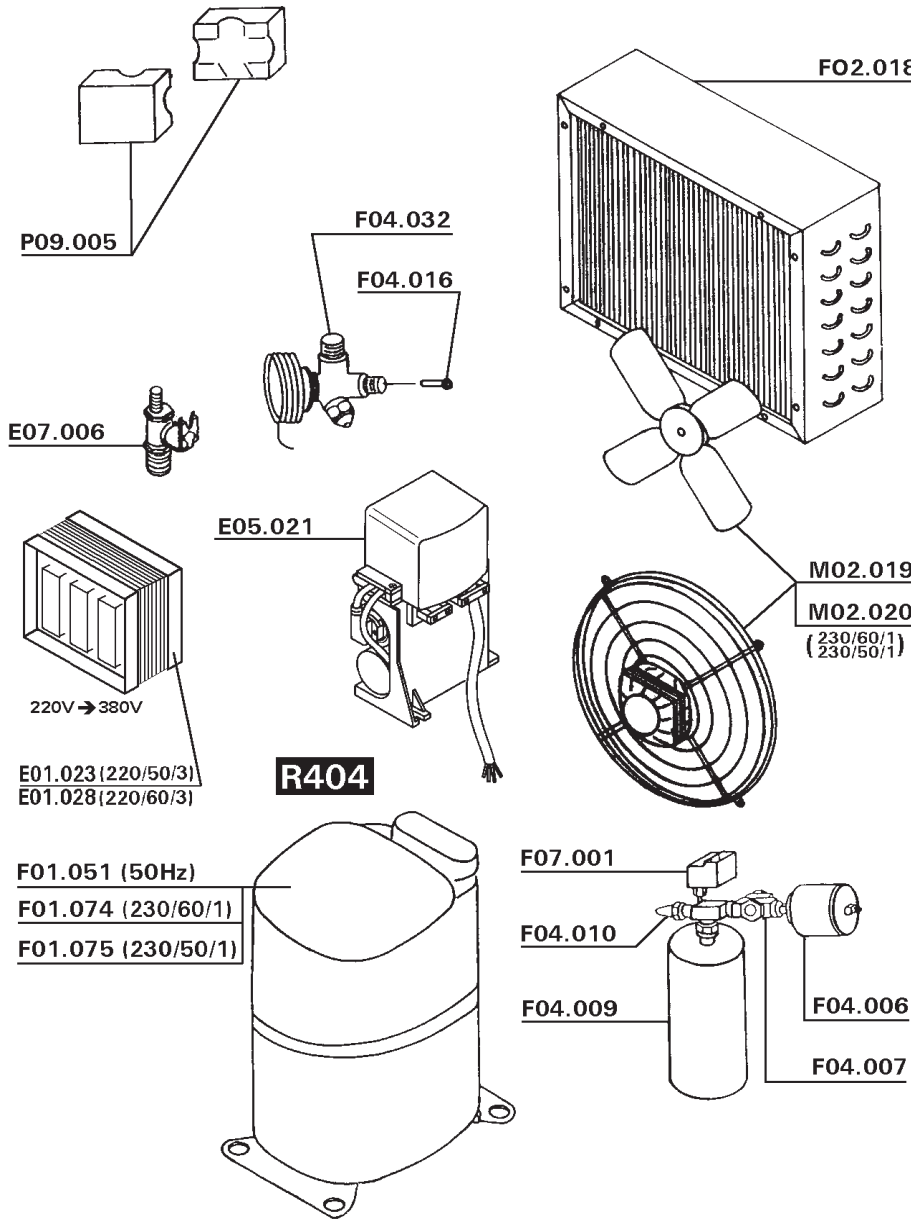
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

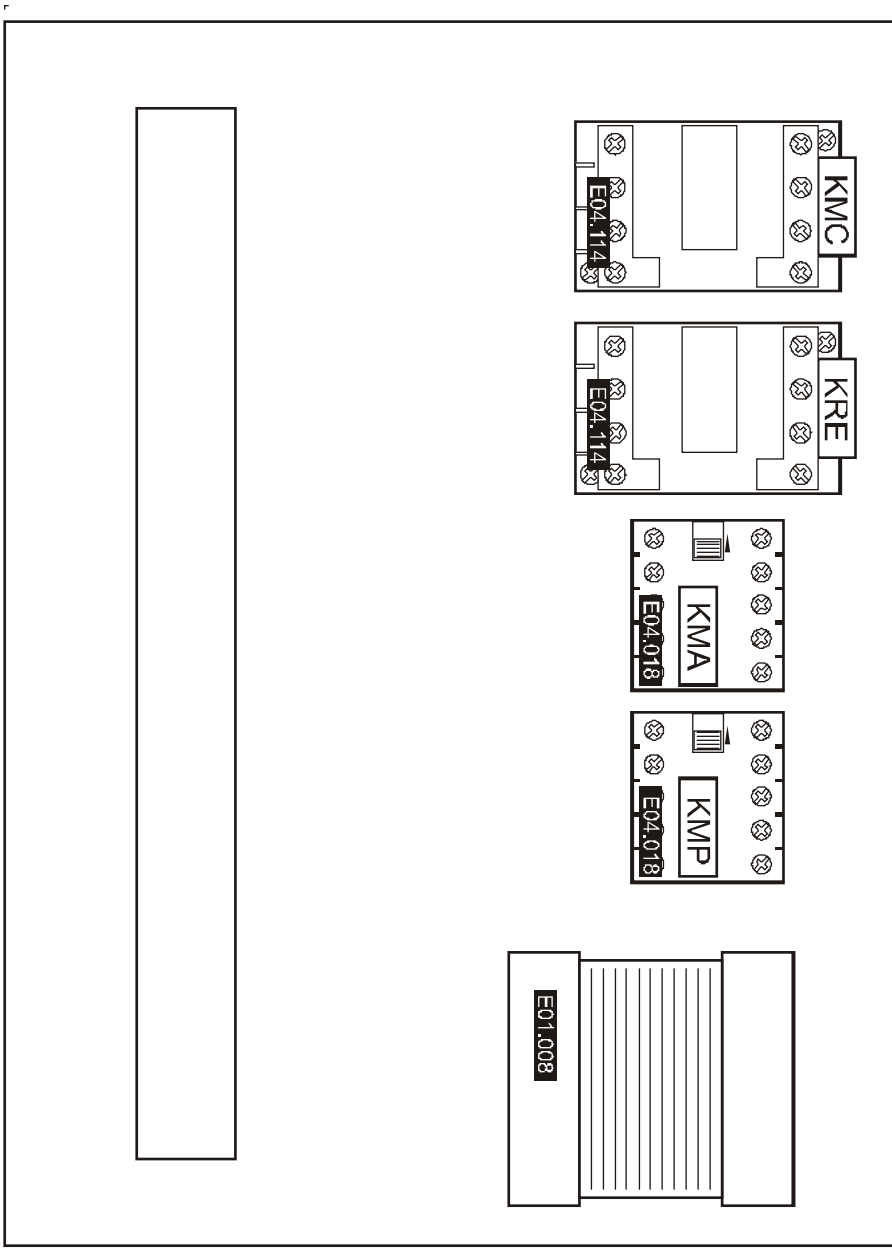
4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (lejendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.


E05.015
315 mA
E05.016
3,15 A
E05.025
E03.041
B02.165
E10.064
B03.130
B01.174
P07.460
P04.062
P05.071
B07.026
P04.075
P11.022
B03.130
E06.008
A15.009
A15.010
B08.125
P10.003
4784a


P04.084
P05.140
E07.018
P03.021
A03.108
P02.047
A10.066
E03.008
E04.097
P02.007
A03.061
A11.055
P06.041
A08.019
P02.007
P02.035
P02.026
A10.103
P04.059
M01.088 (200/50/3) (230/50/1) (230-400/50/3)
M01.087 (230/60/1)
P04.188
P02.004
P04.152
A08.064
P06.026
E07.029 OPTIONAL
E02.027 OPTIONAL
E06.008 OPTIONAL
E03.059 OPTIONAL
E06.008 OPTIONAL
E07.032
F02.037
E03.008
F06.154
P02.013 OPTIONAL
P03.002
A04.040
E05.005 (50Hz)
E05.006 (60Hz)
M01.071
4744v2


P09.005
F04.032
F04.016
E07.006
F02.018
E05.021
M02.019
M02.020
(230/60/1
230/50/1)
220V → 380V
E01.023 (220/50/3)
E01.028 (220/60/3)
R404
F01.051 (50Hz)
F01.074 (230/60/1)
F01.075 (230/50/1)
F07.001
F04.010
F04.009
F04.006
F04.007


KMC
E04.114
KRE
E04.114
KMA
E04.018
KMP
E04.018
E01.008
4597W

TERMOELETTROMECCANICA SPA

TELME

TELME S.p.A.
Via S. Pertini, 10 - 26845 CODOGNO (LODI) ITALIA
Tel. 0377 / 466650 – Fax 0377 / 466690

Internet: www.telme.it

E-mail: telme@telme.it

Questo prodotto è distribuito da:
This unit is distributed by:
Ce produit est distribué par:
Dieses Produkt wird vertrieben von:
Este producto es distribuido por:

V01 03/07; M.I. 06/07;